

# Tribune Chapaisienne



Consultez l'article • PAGE 20



Consultez l'article • P. 12-13  
Activité BIO-BLITZ au lac  
Campbell le 11 et 12 juillet



Consultez l'article • P. 26-27  
CÉLÉBRATIONS DU 60e  
du 14 au 16 août



Consultez l'article • P. 4 - 8  
Visite du Premier  
Ministre au Festival

## DES ENTENTES HISTORIQUES

Les leaders de trois communautés du territoire de la Baie-James - le chef Reggie Neeposh d'Oujé-Bougoumou, la mairesse Manon Cyr de Chibougamau et le maire Steve Gamache de Chapais - se sont réunis à Oujé-Bougoumou pour signer deux importants protocoles d'entente • P. 10-11

**Rallye international  
d'autos-neige**  
Chibougamau - Chapais  
6 et 7 mars 71

Participons  
activement.

Courses de  
vitesse à  
Chapais le  
7 mars.



# LA SENTINELLE

de CHAPAIS - CHIBOUGAMAU

En présence de quelque 900 personnes

## Chapais inaugure son nouveau complexe Arena-piscine

CHAPAIS - C'est en présence d'une foule joyeuse de 800 à 900 personnes qu'avait lieu à Chapais le 6 février dernier l'inauguration officielle du Centre Récréatif de l'endroit récemment construit avec l'aide généreuse de la mine Opémiska dont la part fut celle du lion.

C'est au cours d'une cérémonie traditionnelle à laquelle furent présents une foule d'invités que le représentant de la Mine Opémiska et ex-président du Club Lons, M. Bob Bryce, remettait au maire Maurice Massé la clef symbolique du Centre, faisant ainsi du nouveau complexe-arena-piscine propriété absolue de la municipalité de Chapais.

Prenant la parole, M. J.-P. Bonneville, gérant de la Mine Opémiska, mentionnait qu'il lui était d'un immense plaisir d'avoir contribué, par l'entremise de la compagnie qu'il représente, à la bonne marche de cette réalisation qui comble de joie toute la population sportive de Chapais. M. Bonneville a particulièrement souligné le magnifique travail du Club Lions de Chapais qui fut l'instigateur et le grand promoteur du projet aujourd'hui réalisé. Il a terminé en louant la belle collaboration obtenue de toute la population de Chapais sans l'appui de laquelle cette réalisation eut sans doute été impossible.



Signature du Livre d'Or; Maurice Richard, étoile du Hockey de la Ligue Nationale, signe le Livre d'Or de la Ville de Chapais sous les regards admiratifs du maire Maurice Massé. Nous reconnaissons également le maire Godefroy de Billy de Chibougamau, M. Gaston Boivin, rep. Molson, M.

Jacques Audet, échevin à Chapais, Mme De Billy, M. Massé, M. Roger Hachez, M. Bob Bryce, assistant-gérant à Opémiska, M. Reynald Deshaies, échevin, M. Jean-Guy Prud'Homme, échevin, et M. Laval Tremblay, agent distributeur Molson.

(Photo: Studio Chibougamau)

Le maire de Chapais, M. Maurice Massé, a tenu à remercier au nom des chapaisiens la généreuse compagnie minière qui s'est montrée une précieuse collaboratrice. Il a insisté sur l'aide indispensable d'Opémiska dans la réalisation d'un tel complexe qui réclame des sommes assez fabuleuses. Et c'est sur une note joyeuse que terminait le maire Massé en disant: 'Amusez-vous, population de Chapais et profitez de ce

magnifique Centre Sportif?'

M. Bob Bryce fut l'objet d'une attention toute particulière de la part des responsables de cette réussite qui ont voulu souligner son grand mérite. Un souvenir lui était présenté par la ville de Chapais. M. Bryce a mentionné que ce succès n'était pas l'oeuvre d'un seul homme mais de toute une équipe dynamique dont on ne saurait trop vanter le magnifique travail.

Invité à prendre la parole à son tour, le chef du cabinet du ministre des Terres & Forêts, M. Roger Houde, a déclaré que la population de Chapais démontrait un dynamisme hors du commun par l'inauguration d'un tel complexe. Il a ajouté que l'exemple fourni par la mine Opémiska devrait être suivi par toutes les autres compagnies minières de la province qui à l'instar d'Opémiska auraient avantage à prendre soin de leurs employés et à développer leur sens social.



Sous les regards intéressés de M. J.-P. Bonneville, gérant de la mine Opémiska (arrière plan), M. Maurice Massé, maire de Chapais reçoit la clef sym-

bolique des mains de M. Bob Bryce. Cette clef fait de la Ville de Chapais le propriétaire officiel du nouveau complexe aréna-piscine.



Dans l'ordre habituel, M. Gervais Grégoire, président de Pamo à qui échet le contrat de la piscine, M. Laval Tremblay, agent distributeur Molson, Maurice Richard, étoile du hockey, M. Dave Gallagher, et M. Bob Bryce.



**D**u 18 au 27 juin 2015 avait lieu la 16<sup>e</sup> édition du Festival du doré Baie-James et encore une fois, l'évènement a été un franc succès. Plus de 1 000 pêcheurs, venant de partout dans la province et même de l'Ontario, sont venus taquiner le doré du lac Opémisca. Il y avait près de 140 000\$ en prix et bourse qui ont été remis. En particulier, un montant de 12 000 \$ est remis pour la 1<sup>re</sup> position du volet professionnel. Un bateau Princecraft Super Sport 177 équipé a été offert pour la plus grosse prise des 6 jours du volet amateur, une valeur de 40 000\$.

Toute l'équipe du festival, son porte-parole Norman Byrns et tous les bénévoles et organismes locaux ont à cœur d'offrir un accueil enthousiaste et chaleureux aux participants et touristes présents à Chapais lors de notre évènement. Nous tenons à remercier tous les partenaires publics et privés, avec ce soutien collectif et leur appui essentiel, nous pouvons développer de façon dynamique et durable

un produit d'appel fort, dont toute la région du Nord-du-Québec bénéficie. Les retombées économiques ont été à près de 2 000 000 \$.

Nous avons eu l'honneur de recevoir la visite du Premier Ministre, Monsieur Philippe Couillard, le jeudi 25 juin. Il était accompagné du député d'Ungava Monsieur Jean Boucher. Ils ont été accueillis par la présidente, Madame Nancy Toulza, et les membres du conseil administratif du Festival du Doré Baie-James. En plus de faire la visite du site, ils ont pris le temps de saluer chacun des bénévoles sur place et de s'informer de leurs

fonctions. Par la suite, ils ont exploré et découvert le majestueux Lac Opémisca avec notre porte-parole, Monsieur Norman Byrns.

Les bénévoles, qui ont à cœur la réussite et la continuité de l'évènement, seront récompensés lors d'un 5 à 7, le 5 juillet, à l'hôtel de ville pour la soirée « Hommage aux bénévoles ». En plus d'une remise de t-shirt lors de leur journée de bénévolat, ils seront admissibles au tirage de plusieurs cadeaux, gracieusement le nos marchands régionaux.

Le Festival du Doré Baie-James vous donne rendez-vous pour sa 17<sup>e</sup> édition qui se tiendra du 23 juin au 2 juillet 2016 prochain. Nous vous invitons également à remplir le sondage qui se retrouvera d'ici peu sur le site internet au : [www.festivaldudore.com](http://www.festivaldudore.com), afin de nous transmettre vos idées et commentaires.



Avec sa prise de 10,18 livres et mesurant 30,765 pouces, Monsieur André Giroux se mérite un magnifique bateau Princecraft Sport 177, équipé d'un moteur hors-bord Mercury 115 ELPT EFI, 4 temps avec remorque, sonar, et moteur électrique Motorguide W75. Le tout pour une valeur approximative de 40 000\$.

Un gilet a spécialement été préparé pour Monsieur Giroux, qui détient maintenant le record du plus gros poisson enregistré au Festival du Doré Baie-James.



## Le volet PRO VIP

L'équipe gagnante du tournoi PRO VIP 2015 est l'équipe «Set The Hook», de Thornloe. Cette équipe de l'Ontario est composée de Daniel Hein, Didier Germain, et Richard Baril. Ils ont obtenu un pointage de 195,419. Pour cela, l'équipe a remporté un chèque de 12 000\$.



## Le volet JEUNESSE

Pour le volet jeunesse, les positions sont pigées au hasard et chaque gagnant a pigé son prix à la soirée de fermeture du 27 juin dernier. Les participants de cette catégorie sont tous âgés de 18 ans ou moins. Les prix sont une commandite de Chapais Énergie. Les prix sont une paire d'écouteurs sans-fil, une GO PRO HERO 4 Silver, un haut-parleur Bluetooth, une tablette électronique Samsung, et un BMX. Chacun des prix était accompagné d'un billet gratuit pour la 17<sup>e</sup> édition du tournoi de pêche.



---

## Le volet OPEMISKA



Les gagnants du volet Opémiska ont été pigés au hasard. Les heureux participants se partagent 4 bateaux Princecraft Fisherman 14 pieds, et 2 bateaux Fisherman 16 pieds, tous avec un moteur Mercury 4 temps et remorque. Nos gagnants sont Luc Boulanger, Christine Beaupré, Michael Gaudreault, Daniel Messier, Paul-Émil Laflamme et Paul Dicaire.

## L'équipe du Festival du doré Baie-James



De gauche à droite, on y retrouve Vincent Albert, Éric Bélanger, Laurianne Forgues, Clément Ruel, Isabelle Paradis, Dany Boulianne, Francis Lafrenière, Jennifer Cormier, Norman Byrns, Nancy Toulza, Steeve Forgues, Jennifer Lafontaine, Nancy Tremblay, Hélène Tremblay, Isabelle Bouchard, Sophie Robitaille, Doris Dubé.

---

<b>VOLET</b> <b><u>BAIE-JAMES</u></b>  <b>PRIX DE 1000 \$</b>	POSITIONS	NOMS DES GAGNANTS	VILLES	POINTAGES
	40 <sup>e</sup>	JOCELYNE GIROUX	DEUX- MONTAGNES	15,250
	56 <sup>e</sup>	JACQUES BOUGIE	CHAPAIS	16,875
	81 <sup>e</sup>	PAUL DICAIRE	CHIBOUGAMAU	16,250
	92 <sup>e</sup>	LOUISE GAGNON	CHAPAIS	16,000
	112 <sup>e</sup>	STEEVE PILOTE	CHIBOUGAMAU	15,000

**5 POSITIONS PIGÉES AU HASARD PARMIS TOUS LES PARTICIPANTS**

<b>VOLET</b> <b><u>PÊCHE À</u></b> <b><u>L'ANCIENNE</u></b>	POSITIONS	PRIX	NOMS DES GAGNANTS	VILLES	POINTAGES
	3 <sup>ième</sup>	200 \$	DANICK MORIN	CHAPAIS	65
	2 <sup>ième</sup>	300 \$	DANIEL FRÉCHETTE	CHIBOUGAMAU	68
	1 <sup>ère</sup>	500 \$	NATHAN FRÉCHETTE	CHIBOUGAMAU	80

LES POINTS SONT CUMULÉS SELON L'EMBARCATION, L'ÂGE DU PARTICIPANT, LES PRISES DE LA JOURNÉE, AINSI QUE DE LA VALEUR DES CARTES PIGÉES. LES VALEURS DES CARTES TIRÉES AU HASARD SONT LES SUIVANTES :

AS=12 2=4 3=6 4=8 5=7 6=2 7=5 8=3 9=1 10=9 J=13 Q=11 K=10

<b>VOLET</b> <b><u>JEUNESSE</u></b>	POSITIONS	PRIX	NOMS DES GAGNANTS	VILLES	POINTAGES
	1 <sup>ère</sup>	ÉCOUTEUR	BRITANY BOUCHARD	CHAPAIS	27,503
	3 <sup>ième</sup>	GOPRO	JULIE-PIER MÉNARD	CHIBOUGAMAU	24,417
	8 <sup>ième</sup>	HAUT-PARLEUR	JASMIN GAGNON	CHAPAIS	21,850
	29 <sup>ième</sup>	TABLETTE ÉLEC-TRONIQUE	MÉDÉRIK DOYON	VAL D'OR	18,180
	42 <sup>ième</sup>	BMX	PATRICK FEHR	LANDRIENNE	15,720

PRIX POUR LE PLUS GROS DORÉ, 1 BILLET GRATUIT POUR LE VOLET AMATEUR DE LA 17<sup>e</sup> ÉDITION

POUR LE VOLET JEUNESSE : AVEC UN POINTAGE DE 26,132, **JADE LAFORGE** DE CHIBOUGAMAU.

<b>VOLET</b> <b><u>FÉMININ</u></b>	POSITIONS	PRIX	NOMS DES GAGNANTS	VILLES	POINTAGES
	37 <sup>ème</sup>	PANIER DE PRODUITS (INSTITUT BEAUTÉ CHIC) +1 BILLET AMATEUR	MÉLISSA FORTIN	CHAPAIS	26,290
	148 <sup>ième</sup>	SÉJOUR POUR DEUX (GÎTE DE LA RIVIÈRE) +1 BILLET AMATEUR	SONIA MAILHOT	CHIBOUGAMAU	20,725
	155 <sup>ième</sup>	1500\$ EN ARGENT (MARCHÉ BONICHOIX)	MARTINE TREMBLAY	CHAPAIS	20,495
	159 <sup>ième</sup>	PANIER DE PRODUITS (UNIPRIX) +1 BILLET AMATEUR	MIREILLE ERICKSON	MANIWAKI	20,347
	163 <sup>ième</sup>	PANIER DE PRODUITS (SALON PASSION DONATELLO) +1 BILLET AMATEUR	SARAH-ÈVE GARCEAU	BARRAUTE	20,044

<b>VOLET OPÉMISKA</b>	POSITIONS	BATEAUX PRIN- CECRAFT	NOMS DES GAGNANTS	VILLES	POINTAGES
	2 <sup>ième</sup>	FISHERMAN 14 PIEDS	<i>CHRISTINE BEAUPRÉ</i>	CHAPAIS	32,089
	38 <sup>ième</sup>	HOLIDAY 16 PIEDS	<i>DANIEL MESSIER</i>	DURHAM-SUD	22,900
	50 <sup>ième</sup>	FISHERMAN 14 PIEDS	<i>PAUL-ÉMIL LAFLAMME</i>	LABELLE	21,809
	102 <sup>ième</sup>	FISHERMAN 14 PIEDS	<i>MICHAEL GAUDREULT</i>	CHIBOUGAMAU	20,792
	119 <sup>ième</sup>	HOLIDAY 16 PIEDS	<i>PAUL DICAIRE</i>	CHIBOUGAMAU	18,660
	179 <sup>ième</sup>	FISHERMAN 14 PIEDS	<i>LUC BOULANGER</i>	CHIBOUGAMAU	14,810

LES 6 POSITIONS PIGÉES AU HASARD SE MÉRITENT 4 BATEAUX PRINCECRAFT FISHERMAN 14 PIEDS, ET 2 BATEAUX PRINCECRAFT FISHERMAN 16 PIEDS, TOUS AVEC DES MOTEURS MERCURY 4 TEMPS ET REMORQUES

<b>LA PLUS GROSSE PRISE DE CHAQUE JOUR DE PÊCHE DU VOLET OPÉMISKA</b>  SE MÉRITANT CHACUN UN BILLET GRATUIT POUR LA 17 <sup>E</sup> ÉDITION	DATES	NOMS DES GAGNANTS	VILLES	POINTAGES
	19 JUIN	<i>DANY LECLERC</i>	CHAPAIS	34,095
	20 JUIN	<i>RICHARD BARIL</i>	EARLTON	30,671
	21 JUIN	<i>CYNTHIA WATSON</i>	CHIBOUGAMAU	35,801
	23 JUIN	<i>SAMUEL BLACKBURN</i>	ALMA	32,685
	24 JUIN	<i>FRANÇOIS DESCHÊNES</i>	CHAPAIS	35,095
	25 JUIN	<i>DANY DESJARDINS</i>	CHAPAIS	40,110

<b>Volet PRO VIP</b>	POSITIONS	PRIX	ÉQUIPES GAGNANTES	VILLES	POINTAGES
	10 <sup>ième</sup>	1 000 \$	<i>TEAM HUDSON</i>	CHAPAIS	174,884
	9 <sup>ième</sup>	1 000 \$	<i>USIMEC</i>	CHAPAIS	175,269
	8 <sup>ième</sup>	1 000 \$	<i>TRANSPORT JONATHAN RÉMILLARD</i>	CHAPAIS	178,388
	7 <sup>ième</sup>	1 000 \$	<i>ENTREPRISES ALAIN MAL- TAIS</i>	CHIBOUGAMAU	178,479
	6 <sup>ième</sup>	1 000 \$	<i>TRANSPORT DU NORD</i>	CHAPAIS	181,766
	5 <sup>ième</sup>	2 000 \$	<i>PROPAC CHIBOUGAMAU</i>	CHIBOUGAMAU	182,593
	4 <sup>ième</sup>	3 000 \$	<i>ÉQUIPE ÉCOTONE</i>	TROIS-RIVIÈRES	189,903
	3 <sup>ième</sup>	5 000 \$	<i>MICHEL TOULZA</i>	CHAPAIS	189,966
	2 <sup>ième</sup>	7 000 \$	<i>CENTRE-DU-SPORT LAC ST -JEAN</i>	CHAMBORD	190,232
1 <sup>ère</sup>	12 000 \$	<i>SET THE HOOK</i>	THORNLOE	195,419	

**PRIX DU PLUS GROS DORÉ POUR LA CATÉGORIE PRO VIP**

**26 JUIN : PRIX 1000\$ : 35,354 POINTS, DE THORNLOE, L'ÉQUIPE SET THE HOOK**

**27 JUIN : PRIX 1000\$ : 36,796 POINTS, DE VILLEBOIS, L'ÉQUIPE EXCALIBUR**



# Station de lavage de bateau portative

C'est bien connu, la région Eeyou Istchee Baie-James est le paradis de la pêche. D'ailleurs, nos nombreux festivals attirent un grand nombre de pêcheurs en provenance de partout en province et même de l'extérieur. Considérant que les bateaux de plaisance sont reconnus comme étant le principal vecteur de propagation des espèces envahissantes végétales et animales entre deux plans d'eau non reliés, il est important, pour une région comme la nôtre, de prendre les précautions nécessaires afin de limiter les risques d'invasion par des espèces exotiques. Effectivement, appliquer des mesures de prévention s'avère moins coûteux que des mesures de contrôle d'espèces envahissantes une fois qu'elles sont établies!

C'est ainsi que depuis l'an dernier, FaunENord, appuyé par COTA et autres partenaires financiers, a entrepris d'opérer une station de lavage de bateaux portative! L'équipe de FaunENord fait donc le tour des festivals de pêche afin de sensibiliser les pêcheurs à l'importance du lavage de bateau et offre de laver toutes les embarcations avant qu'elles soient mises à l'eau afin de réduire les risques de propagation d'espèces envahissantes.

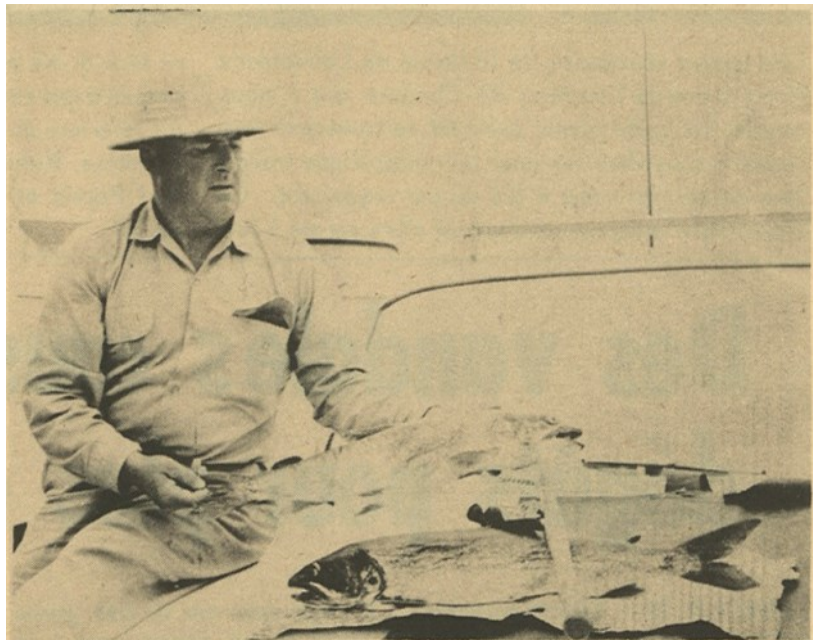
Dernièrement, au Festival doré Baie-James, l'équipe de FaunENord a procédé au lavage de plus d'une



soixantaine de bateaux! De manière générale, les pêcheurs apprécient grandement le service, eux qui sont conscients que la qualité de pêche passe avant tout par la conservation de la qualité des plans d'eau.

D'ici la fin de l'été, trois autres festivals seront visités par la station de lavage de bateaux portative, dont le prochain au Big Rock de Mistissini. Donc si vous participez à un festival de pêche et que vous voyez

l'équipe de FaunENord, n'hésitez pas à venir nous saluer et à faire laver votre bateau, car mieux vaut laver maintenant que d'essayer de se départir d'espèces envahissantes tantôt!



Le poisson abonde dans les lacs et rivières de notre région et notre ami Charles Asselin est là pour nous en fournir la preuve, avec ces deux magnifiques truites mouchetées de 7 et 8¼ lbs qu'il exhibe fièrement sur le capot de son auto au retour d'un récent voyage de pêche. Félicitations Charlie!



## La communauté crie et les communautés jamésiennes signent des protocoles d'entente de collaboration à d'importants projets

**L**es leaders de trois communautés du territoire de la Baie-James - le chef Reggie Neeposh d'Oujé-Bougoumou, la mairesse Manon Cyr de Chibougamau et le maire Steve Gamache de Chapais se sont réunis, le 15 juin dernier à Oujé-Bougoumou, pour signer deux importants protocoles d'entente qui permettront aux communautés de collaborer dans le cadre de divers projets de développement dans la région. Ces initiatives communes sont entreprises dans l'esprit de coopération régionale sur lequel repose l'établissement du gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James.

Un protocole d'entente entre O u j é - B o u g o u m o u

et Chibougamau décrit la façon dont les deux communautés collaboreront quant à l'exécution des contrats en lien avec la restauration et la réhabilitation du site abandonné de la mine Principale. Ce projet

environnemental d'envergure devrait générer des contrats et des emplois pour les Cris et les Jamésiens de la région pendant cinq ans. Le projet, résultat de près de vingt ans de travail par la communauté d'Oujé-Bougoumou pour mettre en lumière les conséquences néfastes sur l'environnement causées par le site abandonné, sera financé par le gouvernement

ployés pour faire connaître cet enjeu, le site sera enfin nettoyé et restauré. De plus, nous avons hâte de collaborer étroitement avec nos voisins de Chibougamau pour veiller à ce que les travaux soient réalisés dans un climat axé sur la collaboration, par des gens de la région qui sont affectés par les conséquences négatives sur l'environnement de la mine abandonnée.»



Manon Cyr, mairesse de Chibougamau, a pour sa part affirmé : « Basée sur une vision commune et rassembleuse, cette entente démontre une volonté claire de la part de nos communautés respectives de s'unir afin de contribuer à l'essor économique de notre région, et ce, dans une perspective de développement durable. Cette entente tient également à mettre en valeur l'expertise et le

du Québec.

S'exprimant au nom d'Oujé-Bougoumou, le chef Reggie Neeposh a déclaré : « Nous sommes ravis de constater qu'après tous les efforts que nous avons dé-

savoir-faire de nos entrepreneurs dans la réalisation conjointe de divers projets et à favoriser les retombées économiques auprès des gens qui occupent le territoire. »

Un autre protocole d'entente entre

# Nouvelles économiques

Oujé-Bougoumou et Chapais décrit la façon dont les deux communautés travailleront ensemble pour évaluer une série de projets de développement économique potentiels concernant l'énergie produite à l'usine de cogénération de Chapais. Les deux communautés réaliseront des études de faisabilité pour déterminer la viabilité de ces projets. Elles examineront ensuite les possibilités de collaborer pour mettre sur pied les projets jugés pertinents.

Le chef Neeposh a souligné : « En acceptant de collaborer étroitement avec nos voisins de Chapais, nous

donnons vie aux principes qui soutiennent notre gouvernement régional nouvellement créé, soit les principes d'harmonie et de collaboration. Nous sommes emballés à l'idée d'explorer diverses possibilités de développement économique stimulantes avec la ville de Chapais. »

Pour le compte de la ville de Chapais, le maire Steve Gamache a déclaré : « La signature de cette entente s'inscrit parfaitement dans la vision *Chapais 2023* issue de notre planification stratégique. Elle dé-

montre clairement notre volonté commune de développer et de générer une économie forte et durable pour nos communautés respectives. Cette entente permettra de développer le plein potentiel de cette locomotive de développement régional qu'est Chapais Énergie, et ce, au profit de tous. »

SOURCE Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)

Renseignements : Le chef Reggie Neeposh, [418-952-8756](tel:418-952-8756); La mairesse Manon Cyr, [418-770-5011](tel:418-770-5011); Le maire Steve Gamache, [418-770-5050](tel:418-770-5050)

La Sentinelle, mardi 9 février 1971

23



Le président du Club Lions présente la machine à glace qui desservira le nouvel aréna à Chapais. Un don généreux des Lions de Chapais.

## CONSTRUCTION IMMINENTE D'UN RELAIS AU MONT SPRINGER!

C'est grâce à une commandite de transport en hélicoptère de **Barrette-Chapais** que la Corporation de développement économique de Chapais va construire, au cours des prochaines semaines, un Relais au mont Springer! Le Relais sera construit au sommet de l'escarpement rocheux et sera visible à partir de Chapais. Pour information, communiquez avec Mathieu Prévost 418-770-8095 ou [mprevost@villedechapais.com](mailto:mprevost@villedechapais.com)





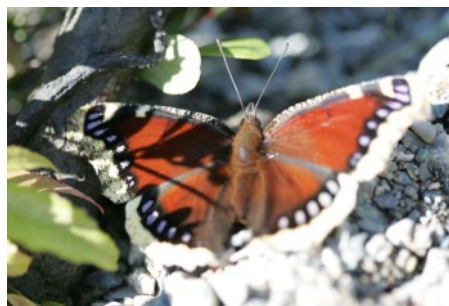
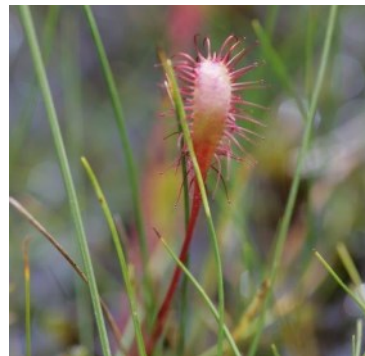
# Venez participer à l'activité Bio-Blitz!

Vous aimez la nature et voulez en apprendre davantage sur les plantes et animaux qui vous entourent? Vous voulez faire découvrir les oiseaux, insectes, mammifères, grenouilles et autres à vos enfants? FaunENord a l'activité parfaite pour vous! Les **11 et 12 juillet** prochain, grâce au support du Pacte rural de la Ville de Chapais, les biologistes de FaunENord tiendront une activité *bio-blitz* au sentier du lac Campbell.

## Qu'est-ce qu'un Bio-blitz ?

**U**n *bio-blitz* vise à faire un inventaire exhaustif de la biodiversité d'un site à l'intérieur d'une courte période de temps. Ainsi, afin de recenser le plus d'espèces possibles, **FaunENord invite la population à venir participer à l'événement!** En plus de recenser la biodiversité, le *bio-blitz* du lac Campbell se verra également une activité de découverte, de sensibilisation et d'apprentissage **ouverte au public.**

Par cette activité, FaunENord vise à faire découvrir l'abondance et la diversité de la faune et de la flore locale, à sensibiliser les gens à l'importance de la biodiversité et à inciter la population à profiter pleinement d'un milieu naturel riche et accessible : le sentier du lac Campbell. Diverses activités ont été prévues afin que les plus grands comme les plus petits puissent découvrir, de façon concrète, la biodiversité qui se cache à côté de chez nous!



Ainsi, du baguage d'oiseaux, de la capture d'insectes, d'amphibiens

et de micromammifères sont à l'horaire et permettront aux visiteurs de découvrir qu'il y a bien plus que des orignaux et des ours dans la forêt

boréale! Des activités d'identification de plantes et de champignons feront également le bonheur de plusieurs, dont ceux qui aiment se régaler des produits du terroir et qui pourront ainsi ajouter des aliments

à leur menu! Finalement, pour les couche-tard, une activité de capture de papillons de nuit aura également lieu et vous permettra de rencontrer des espèces d'une grande beauté, mais rarement observées en raison de leur comportement nocturne.

C'est donc un rendez-vous le samedi 11 et dimanche 12 juillet au sentier du lac Campbell à Chapais. **Toutes les activités auront lieu entre 7h et 16h à l'exception de la capture de papillons nocturnes qui aura lieu**

**entre 21h30 et minuit le samedi soir.** Pour les lève-tôt, n'hésitez pas à venir dès 7h, plusieurs espèces sont actives tôt le matin et seront plus difficiles à observer en après-midi! Que vous soyez seul ou en famille, venez profiter de cet événement et nous aider à découvrir un monde fascinant, celui de la faune et de la flore boréale!



## **RENDEZ-VOUS au sentier du lac Campbell**

**Samedi 11 Juillet  
Dimanche 12 juillet**

**\*Toutes les activités auront lieu entre 7h et 16h à l'exception de la capture de papillons nocturnes qui aura lieu entre 21h30 et minuit le samedi soir.**



# Nouvelles en bref



## Avis public

Est par la présente donnée par la soussignée, greffière de la municipalité de Chapais, qu'il y aura séance ordinaire du conseil le 21 juillet 2015 à 19h00 au 145, Boulevard Springer, à Chapais (Hôtel de Ville) et qu'il y sera notamment traité la demande de dérogation mineure suivante :

### DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE

**NATURE ET EFFET :** Demande de dérogation mineure au bénéfice de l'immeuble situé au 100, 9<sup>ème</sup> Rue, à Chapais, à l'effet d'autoriser un projet d'agrandissement du bâtiment principal de 1,43 mètre dans la partie latérale de la propriété. Ce projet aura comme conséquence un empiètement de 0,5 mètre dans la marge de recul latérale minimale fixée à 2 mètres dans le règlement de zonage 01345-A et ses amendements de la Ville de Chapais

**IDENTIFICATION DU SITE CONCERNÉ :**

**Lot : 4 959 304** (cadastre du Québec, circonscription foncière Lac-St-Jean Ouest), **zonage : 17-H, 100, 9<sup>ème</sup> Rue, à Chapais.**

Tout intéressé pourra se faire entendre par le Conseil relativement à cette demande.

**DONNÉ ET SIGNÉ À CHAPAIS, ce 1<sup>er</sup> jour du mois de juillet 2015.**

**Mélanie Gagné**  
Greffière suppléante



C'est en revenant d'une excursion de pêche que nos amis MM. Paul Kregger, Viateur Audet et le Dr Fernand Pelletier trouvèrent ce couple de jeunes faucons abandonnés et très faibles. Selon certains connaisseurs, les deux oiseaux n'auraient pas encore un mois. Présentement, les deux oiseaux de proie vivent encore et l'on fait une tentative pour en apprivoiser un. On sait que la chasse avec faucon est un sport qui se pratique et que cet oiseau se dresse facilement pour la chasse à la perdrix et au lièvre. Bonne chance à celui qui s'en occupe.



## INVITATION

### APPEL DE CANDIDATURES POUR LE COMITÉ PROVISOIRE DE MISE EN PLACE DE L'AIRE FAUNIQUE COMMUNAUTAIRE (AFC) DU LAC OPÉMISCA

Le Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James est au carrefour d'une nouvelle ère en matière de gouvernance entre les Cris et les Jamésiens du territoire d'Eeyou Istchee Baie-James. Cet organisme exerce des pouvoirs en matière de gestion municipale, de développement économique et d'aménagement des terres et des ressources des terres de catégorie III dans la région Nord-du-Québec.

À ce titre, le Gouvernement régional est à la recherche de personnes intéressées à participer activement au processus de mise en place d'une aire faunique communautaire pour le lac Opémisca. Les objectifs poursuivis par ce mode de gestion sont principalement d'assurer la conservation et la mise en valeur de la faune sur un grand plan d'eau nécessitant des mesures particulières de gestion; de remettre en état les populations de poissons et/ou leurs habitats afin d'améliorer la qualité de la pêche sportive; d'assurer l'accessibilité au plan d'eau; d'impliquer les gens du milieu et permettre l'autofinancement des activités d'aménagement, de protection et de restauration.

### MEMBRES DU COMITÉ PROVISOIRE DE L'AFC DU LAC OPÉMISCA

#### PROFIL ET RESPONSABILITÉS

- ⇒ Les membres devront être des gens du milieu;
- ⇒ Ils devront être disponibles pour participer aux rencontres du Comité provisoire;
- ⇒ Ils seront appelés à définir, avec la Direction générale de la faune de la région Nord-du-Québec, le contenu du Plan de gestion et de mise en valeur du lac Opémisca;
- ⇒ Les associations d'utilisateurs et d'occupants du lac Opémisca (pêcheurs, pourvoyeurs, propriétaires de terrains, titulaires de baux du MFFP, etc.) auront à nommer un représentant au sein du Comité provisoire;
- ⇒ Le Comité provisoire est également composé de membres provenant d'organismes municipaux, d'intervenants socio-économiques et de communautés autochtones.

#### LES PERSONNES INTÉRESSÉES PEUVENT COMMUNIQUER AVEC :

Mathieu Prévost : [mprevost@villedechapais.com](mailto:mprevost@villedechapais.com) ou  
Mathieu Lévesque : [mlevesque@greibj-eijbrg.ca](mailto:mlevesque@greibj-eijbrg.ca)

Date limite de dépôt des candidatures : **30 juillet 2015**

Transmission de votre lettre d'intention par courrier ou par courriel :

**Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James**  
110, boulevard Matagami, C. P. 500  
Matagami (Québec) J0Y 2A0

[sboudreau@greibj-eijbrg.ca](mailto:sboudreau@greibj-eijbrg.ca)



Gouvernement régional  
d'Eeyou Istchee Baie-James  
Eeyou Istchee James Bay  
Regional Government

*Le genre masculin est employé sans discrimination dans le but d'alléger le texte.*



## Le conseil en bref

### VOICI LES FAITS SAILLANTS DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL, TENUE LE 16 JUIN 2015.

#### REPLACEMENT DES LUMIÈRES DE RUE PAR DES LUMINAIRES DEL

En lien avec l'axe 4 du plan stratégique de la Ville de Chapais 2013-2023 : une municipalité modernisée, performante et orientée vers le citoyen, dont l'une des orientations est de consolider et bonifier les infrastructures municipales, les membres du conseil municipal ont adjugé à Men & Fils Électrique de Chapais le contrat de remplacement de 175 lumières de rue haute pression sodium par des luminaires DEL, et ce, au montant de 6 186 \$. Trois autres soumissionnaires avaient aussi déposés une offre.

#### PACTE RURAL

Le conseil municipal, via le fonds de l'enveloppe budgétaire du Pacte rural, a accordé trois aides finan-

cières. La première, au montant de 5 655 \$, a été consentie à FaunENord pour son projet Bio-Blitz du lac Campbell. Essentiellement, ce projet servira à dresser l'inventaire faunique et floristique autour des sentiers du lac Campbell ainsi qu'à sensibiliser les utilisateurs des sentiers à la diversité de la faune et de la flore qui les entoure tout en leur faisant découvrir des espèces d'oiseaux, de mammifères, d'amphibiens, de reptiles, d'insectes et de plantes. FaunENord procèdera, entre autres, à des activités de baguage d'oiseaux, de capture-relâche d'amphibiens, de papillons nocturnes et de micromammifères ainsi qu'à un inventaire floristique afin que les participants puissent apprécier, déguster et percevoir la diversité d'espèces retrouvées. Cet organisme vise ainsi à éveiller l'intérêt des citoyens à une faune et une flore moins connue et à son importance dans l'environnement. En dernier lieu, une liste de la biodiversité des sentiers du lac Campbell sera réalisée et imprimée sous forme de pamphlets qui seront rendus disponibles à l'entrée des sentiers.

La seconde (1 500 \$) a été allouée au Festival du doré Baie-James pour son projet de spectacle humoristique. Finalement, le Regroupement Bouches à Oreilles s'est vu octroyer 2 814 \$ pour son projet d'éveil à la lecture auprès des jeunes enfants chapaisiens.

#### MOTIONS DE FÉLICITATIONS

À travers le plan stratégique de la Ville de Chapais, le conseil municipal s'est engagé à favoriser la fierté et le sentiment d'appartenance des Chapaisiens et Chapaisiennes. Ainsi, les élus municipaux ont adopté trois motions de félicitations. La première a été adressée à messieurs Benoît et Yves Barrette, leurs employés et leurs partenaires pour les 40 ans de Barrette-Chapais. Les deux dernières ont été faites pour souligner l'obtention par Décorum à la carte du prix Réussite inc. et d'une bourse de 10 000 \$ lors du Gala régional Nord-du-Québec du 17e Concours québécois en entrepreneuriat tenu à Matagami ainsi qu'à BoréA pour avoir remporté le grand prix régional toutes catégories confondues et la bourse de 2 500 \$ s'y rattachant, lors du même événement.

**Steve Gamache,**  
Maire





# Présentation des états financiers

**L**a Ville de Chapais a déposé, lors de la séance publique du conseil municipal du 16 juin, ses états financiers au 31 décembre 2014. La Ville termine son exercice financier avec un excédent des dépenses sur les revenus de 243 576 \$. Pour cette période, les revenus se sont élevés à 4 743 290 \$, alors que les dépenses et les affectations ont totalisé 4 986 866 \$. Dans son budget 2014, la Ville de Chapais

sultat. Dans un premier temps, la Ville a reçu 100 000 \$ en revenus de moins que ce qui avait été budgété. En effet, le gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James a versé 70 000 \$ de moins par rapport au montant prévu à l'entente sur les services et l'équité fiscale, et le paiement des en-lieu de taxes du gouvernement du Québec pour ses édifices a été réduit de 30 000 \$ en 2014.

et du garage municipal a engendré des dépenses de plus de 40 000 \$; les frais rattachés au changement de personnel ont coûté près de 30 000 \$; des travaux préliminaires pour la fermeture et la correction de certains sites à la suite des avis d'infractions émis par le ministère de l'Environnement (lieu d'enfouis-



sement sanitaire, dépôt de matériaux secs, dépôts de neige usée, plage municipale) ont atteint près de 26 000 \$; des ajustements au Pacte rural 2007-2014 ont amené des déboursés de 27 000 \$; les bris d'un compresseur à l'aréna et du chauffage au centre multiservices ont occasionné des dépenses non prévues de près de 20 000 \$. Ce manque à gagner de 243 576 \$ sera puisé à même l'excédent de fonctionnement non affecté (surplus accumulé) de 620 741 \$.

Par ailleurs, l'endettement total net à long terme de la Ville de Chapais s'établit à 6 692 649 \$, en baisse de 978 492 \$, ou 12,8 %, par rapport au 31 décembre 2013 où il était de 7 671 141 \$.

**Steve Gamache**  
Maire



avait prévu pour ses activités financières des revenus et des dépenses de fonctionnement équilibrés de 5 033 046 \$.

Plusieurs facteurs expliquent ce ré-

Deuxièmement, plusieurs dépenses imprévues, et donc non budgétées, ont affecté les états financiers 2014. Par exemple, la saga de la relocalisation de la caserne des pompiers

## Le nouveau guide pratique du TRI et de la collecte des matières résiduelles est en ligne!

Vous retrouverez, dans ce guide, une liste de règles à suivre, mais aussi l'information concernant les autres matières qui ne sont pas acceptées lors de la collecte. En ce sens, vous retrouverez tout ce qu'il y a à savoir à propos de l'Écocentre. Ce guide renferme aussi le calendrier des collectes, de l'information à propos de l'herbicyclage, le feuillicyclage ainsi que le compostage domestique. Finalement, un aide-mémoire vous indique les matières acceptées dans le bac de récupération.

Prenez note qu'un exemplaire du Guide est disponible à l'hôtel de ville de Chapais pour consultation.



## Chapaisienne en vedette



## Doris Dubé

C'est avec plaisir que nous soulignons aujourd'hui l'implication de Doris Dubé dans notre communauté.

Mme Dubé est bénévole à la bibliothèque municipale de Chapais depuis 20 ans dont elle en est présentement responsable. Depuis quelques années, elle travaille à mettre en marche des métiers à tisser à Chapais, et c'est mission accomplie depuis l'automne dernier, dans le local du centre multiservice.

Mme Dubé s'implique également au Festival du doré Baie-James depuis quelques années ainsi que pour le tournoi d'hockey des Chevaliers de Colomb.

C'est une personne joviale qui n'a pas peur de donner de son temps. Elle a beaucoup d'entregent, n'a pas peur de dire ce qu'elle pense et est parfois un peu « boss » mais c'est comme ça que nous l'aimons. Ce qui la passionne particulièrement dans ses implications, c'est tout le travail d'équipe autour de différentes activités, de revoir année après année, les gens avec qui elle a tissé des liens et pouvoir apprécier le résultat du travail accompli au fil des années.

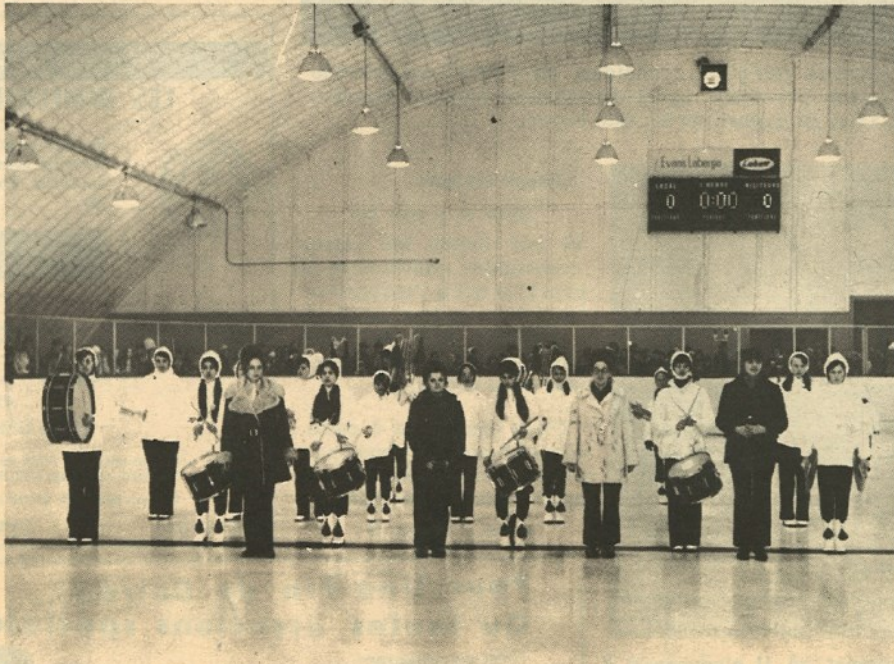
Son sens de l'humour fait d'elle une personne attachante appréciée dans la communauté!

Félicitations et merci, Doris, pour tout!!!!

Au nom de toute la population de Chapais ...

# MERCI

A Opémiska Copper Mines pour cette contribution au bien-être  
de la population de Chapais.



Ci-dessus l'intérieur de l'aréna de Chapais en avant les duchesses du Carnaval Lions, à l'arrière plan les corps de majorettes.



M. J.G. Prudhomme  
Echevin



M. Jacques Audet  
Echevin



M. Maurice Massé  
Maire



M. Reynald Deshaies  
Echevin



M. Guy Soumis  
Echevin

## Conseil de Ville



25 juillet  
au Lac Cavan!

# Le plus gros party de la Région Soyez-Vif!

- Tournoi de Volley  
(4 personnes par équipe, 40\$/équipe)
- Courses de canots  
(Inscriptions sur place, 20\$/équipe)
- Flyboard sur place! Essaies-le!  
(Special Beach 99,95\$ Prix régulier: 199,95\$ )



## EN SOIREE

- Méga feu de joie : 20h30
- Feux d'artifices : 23h30
- Entrée 5\$, à partir de 18h00



CANTINE & CAMPING sur place!

Pour info :  
418 770-1339



CONTENANTS DE VERRE STRICTEMENT INTERDIT



# TRANSPORT COLLECTIF

Je roule écolo... t'embarques?

## 7/7 JOURS

chapais  
Ligneverte



**Horaire**  
2014

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	7 h 20	8 h 00
MIDI	12 h 00	12 h 30
PM	16 h 00	16 h 30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ peuvent varier légèrement selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.



**Horaire**  
Autobus MAHEUX

	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
MATIN	non-disponible	9 h 20
SOIR	21 h 20	non-disponible

- Transports disponibles 7/7 JOURS.
- Les heures de départ seront fixes.
- **IMPORTANT** : Être au point d'embarquement au moins 10 min. à l'avance
- Points d'embarquement : CHAPAIS : Tabagie RC  
CHIBOUGAMAU : Dépanneur chez Carole

### TARIFS :

- Billet de passage : 6.50 \$ / embarquement
- Carte prépayée : 50.00 \$ / 10 embarquements

### POINTS DE VENTE :

- Chapais :**
- Dépanneur Mic Mac
  - Tabagie RC
  - Bureau Chapais Ligne Verte
- Chibougamau :**
- Tabagie Merrill
  - Dépanneur du Centre-Ville
  - CÉGEP

RÉSERVATION / INFORMATION

# 418.745.3535



Suivez-nous sur **facebook**



[www.villedeschapais.com/chapais-ligne-verte](http://www.villedeschapais.com/chapais-ligne-verte)

## Nouvelles en bref


# L'activité d'embellissement de la piste cyclable couronnée de succès!

C'est le 6 juin dernier que le comité d'usagers des sentiers pédestres et cyclables organisait une activité d'embellissement dans le sentier de la piste cyclable reliant Chapais au lac Opémisca.

Nous voulons remercier les membres du comité qui embellissent nos sentiers depuis plusieurs années soit: Andrée Girard, Francis Lafrenière, Christine Dufour, Simon Rail ainsi que leurs deux enfants Julien Rail (10ans) et Noah Rail (8ans).

Pour joindre le comité communiquez avec:


Mathieu Prévost – Chargé de projet

 Tél. : 418-745-2511 poste 230  
[mprevost@villedechapis.com](mailto:mprevost@villedechapis.com)



# Une distribution de 400 arbres a eu lieu le 6 juin dernier par la CDEC grâce au MFFP et à l'association forestière Saguenay-Lac-St-Jean !

Mathieu Prévost – Chargé de projet

 Tél. : 418-745-2511 poste 230  
[mprevost@villedechapis.com](mailto:mprevost@villedechapis.com)



# Ne laissez pas le bronzage avoir votre peau!

Une peau bronzée donne souvent la fausse impression de santé et beauté. Pourtant, le bronzage provoque le vieillissement prématuré de la peau (apparition de rides et de taches brunâtres) et peut accroître le cancer de la peau.



### LES RESPONSABLES DES DÉGÂTS

Les rayons ultraviolets (UV) sont un type de lumière invisible émise par le soleil et certains types de lampes (comme celles des lits de bronzage et les lampes solaires (Santé Canada) produisent le bronzage. Les rayons ultraviolets A (UVA) et les rayons ultraviolets B (UVB) sont tous deux émis par le soleil et les lampes solaires et sont cancérigènes chez l'humain. Le brunissement de la peau n'est pas un signe de santé, mais une réaction de la peau révélant qu'elle a subi des dommages cellulaires profonds dus aux rayons ultraviolets. L'exposition aux rayons ultraviolets peut entraîner aussi des lésions oculaires.

### LES RAYONS UVB

Les rayons UVB sont la principale cause de cancer. Ils provoquent la

rougeur, les coups de soleil et produisent un bronzage « retardé », c'est-à-dire 48 à 72 heures après l'exposition.

### LES RAYONS UVA

Les rayons UVA produisent un bronzage instantané et de courte durée. Ils pénètrent les couches profondes de la peau endommageant ainsi les fibres d'élastine et de collagène du derme ce qui accélère le vieillissement de la peau.

Les lits de bronzages artificiels utilisent principalement les rayons UVA. Une exposition de 20 minutes dans un lit de bronzage équivaut à passer 2 h à la plage sous le soleil chaud du midi. La peau est alors bombardée avec une dose de rayons UVA de 3 à 6 fois plus forte que la lumière solaire.

### QUELQUES CONSEILS

- Appliquer une crème solaire ayant un facteur de protection solaire (FPS) de 15 ou plus.
- Évitez d'exposer les bébés de moins d'un an directement au soleil.
- Exposez-vous le moins possible au soleil, entre 11 heures et 16 heures.
- Portez des verres fumés qui protègent contre les rayons UVA et UVB.

- Ne recourez pas au bronzage artificiel en salon de bronzage.
- Examinez votre peau régulièrement; remarquez l'emplacement et l'apparence de vos grains de beauté afin de détecter tout changement comme : forme irrégulière, augmentation de la grosseur, changement de couleur ou démangeaisons.

À chaque année au Canada, il y a au-delà de 68 000 nouveaux cas de cancer de la peau diagnostiqués. N'oubliez pas que même par temps

## Salons de bronzage interdits aux moins de 18 ans

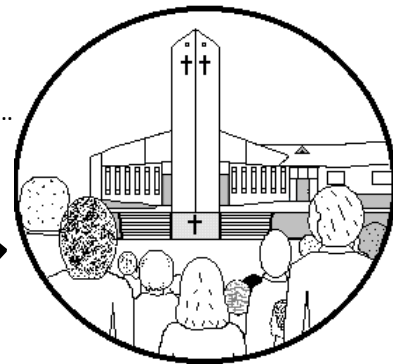
Depuis le 11 février 2013 au Québec, une loi interdit aux jeunes de moins de 18 ans de se faire bronzer dans les salons de bronzage. Cette loi a été adoptée suivant les résultats des récentes études scientifiques démontrant clairement les dangers du bronzage artificiel pour la santé.

couvert, 85 % des rayons UV peuvent traverser les nuages.

**Les dommages causés par le soleil ne s'atténuent pas... ils s'accumulent!**

**POUR PLUS D'INFORMATION OU POUR ME CONSULTER, COMMUNIQUEZ AVEC MOI :**

**Martine Lauzon**  
Infirmière clinicienne en maladies chroniques  
Centre de santé René-Ricard  
Tél. : (418) 745-2591, poste 265



# LA PAROISSE VOUS INFORME...

### CAPITATION 2015

Nous tenons à remercier tous ceux et celles qui ont donné généreusement lors de la capitation (dîme) du lundi 26 mai 2015 dernier.

Un énorme merci à tous les bénévoles qui se sont déplacés et qui ont contribué, encore cette année, à la réussite de cette activité de financement.

Pour ceux et celles qui étaient absents lors du passage des sollicitateurs, vous pouvez venir acquitter votre dîme au montant suggéré de 75 \$, au secrétariat du presbytère du lundi au jeudi de 13h30 à 16h30 ou par la poste (C.P. 98).

Merci de votre grande générosité !

### CHORALE

Vous avez du talent dans le chant ou vous jouez de l'orgue?

Vous êtes tous les bienvenus, jeunes et moins jeunes, à rejoindre le groupe de la chorale de la Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes.

Pour de plus amples informations, vous pouvez communiquer au bureau du presbytère au (418) 745-2211.

### ÉLECTION D'UN MARGUILLIER

Le dimanche 7 juin 2015 lors de la messe avait lieu l'assermentation d'un nouveau marguillier qui a été élu par acclamation : monsieur Gérard Witty. Celui-ci terminera le mandat de madame Johanne

Létourneau qui est au 31 décembre 2016.

Félicitations à Monsieur Witty de s'investir au bon fonctionnement de l'administration de l'Église.

### INSCRIPTIONS EUCHARISTIE ET CONFIRMATION

Avis concernant tous les enfants fréquentant l'école de la 4<sup>e</sup> année du primaire à la 6<sup>e</sup> année

Un nouveau cours d'initiation préparatoire aux sacrements du Pardon, de la célébration de l'Eucharistie et la Confirmation commencera au tout début de septembre 2015. Parents, vous devez inscrire vos jeunes au plus tôt en appelant au presbytère de Chapais au (418) 745-2211 aux heures d'ouverture du secrétariat. L'inscription officielle aura lieu au presbytère les 24 et 25 août entre 18h30 et 20h. Le coût est de 55\$.

Nous vous rappelons que les 24 rencontres sont obligatoires et, exceptionnellement, seront réparties sur une seule année scolaire. La confirmation aura lieu fin mai ou début juin 2016, lors de la visite de notre évêque.

Pour plus d'information, communiqué avec Hélène Goudreault, responsable.







**Desjardins**  
Caisse de Chibougamau

Coopérer pour créer l'avenir

# TOURNOI DE GOLF Desjardins

« VENDREDI EN FOLIES »  
du *Club de golf Chib.-Chapais*

- 14 août 2015
- Départ à 17 h 30
- Ouvert à **tous**
- 30 \$ (golf + souper)
- 15 \$ (golf seulement)
- 1 000 \$ de prix de présence
- Formule **Calcutta** (équipe de 4)
- **Rallye** sur pointage  
Pour chaque trou, une valeur différente sera attribuée selon le nombre de coups joués. La valeur des coups sera dévoilée à la fin de la partie.
- Inscription: **418 748-4709**

## TROU #6

Trou d'un coup pour **20 000 \$**:

- **10 000 \$** au golfeur  
(dépôt à terme à la Caisse)
- **10 000 \$** à la Fondation des centres de santé Chib.-Chapais

### Statistiques

Depuis 1994, 63 trous d'un coup ont été réalisés, dont 27 au trou #4 et 36 au trou #6.

# Je me souviens de toi!

## *Souper des retrouvailles et spectacle des 2FRÈRES*

*Samedi le 15 août à 18h00 au Centre Sportif*

*Coût: 40\$ par personne incluant le spectacle*

*Billets disponibles au Service des loisirs avant le 7 août 2015*

*Pour le spectacle seulement: 15\$ par personne (22h00)*

*Ouverture officielle et une méga exposition de photos, documents, objets et présentation de films sur les ARCHIVES DE  
CHAPPAIS*

**Vendredi 14 août à 19h00 au Centre Sportif**

**Ouvert à tous**

**Entrée gratuite!**

**Service de bar**

---

# TOURNOI DE BALLE À CHAPAIS

**Samedi 15 août 2015**

**Inscription: 10\$ par personne**

**Formation d'équipe: 2 femmes minimum et 8 personnes par  
équipe**

**Information et inscription: Bryan Dion 745-2349**

**Denis Harvey 745-2218**

**BRUNCH BÉNÉFICE POUR NOTRE BIBLIOTHÈQUE  
ET RENDONS HOMMAGES À NOS DOYENS AVEC  
PARADE DE MODE ANIMÉE**

**Dimanche 16 août à 09h30 au Centre Sportif**

**Entrée pour le brunch: 4 ans et moins: 7\$, 5 à 10 ans:  
10\$ et pour les 11 ans et plus: 18\$**

**Billet disponible au Service des loisirs et au Marché  
Bonichoix**

---

## Horaire de piscine du 29 juin au 30 août 2015

### Bains libres pour tous

Lundi	13h30 à 14h30
Mardi	18h30 à 19h30
Mercredi	13h30 à 14h30
Samedi	13h30 à 14h30
Dimanche	13h30 à 14h30

### Bain réservé uniquement aux enfants inscrits au terrain de jeux

Mardi 13h30 à 14h30

### Bain longueur et aquazumba

Lundi de 19h30 à 20h30

Entrée: Bain longueur: 3\$

Aquazumba: 5.50\$

Location de casque de bain: 1.00\$

Vente de casque de bain, lunette de piscine, etc.... Sur place

# TERRAIN DE JEUX ÉTÉ 2015

Il est toujours possible d'inscrire votre enfant âgé de 5 à 12 ans pour cet été. Présentez-vous au secrétariat sur les heures de bureau.

**Coût:** 105\$ pour un enfants 135\$ pour 2 enfants 161\$ pour 3 enfants

**Horaire des activités:** Du lundi au vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

**Service de garde:** Du lundi au vendredi de 12h00 à 13h00 et de 16h00 à 17h00

**Coût:** 8\$ pour 2 heures ou 5\$ pour 1 heure. Par semaine: 25\$ pour 1 enfant, 35\$ pour 2 enfants et 40\$ pour 3 enfants

Pour plus de détails: 418-745-3289



---



# KERMESSE

Dans le cadre des activités du terrain de jeux

Les citoyens jeunes et moins jeunes sont invités à participer au kermesse annuel  
qui aura lieu

**VENDREDI 10 JUILLET DE 13H00 À 15H30 À L'ARÉNA**  
**DE CHAPAIS**

**10 kiosques de jeux**

**1 billet : 2\$**

**5 billets : 7\$**

Entartage

Tombe à l'eau

Pêche aux canards

Etc...

**Prix à gagner à chaque kiosque de jeux**

**(tirages au hasard à 15h30)**

# Journée MONT SPRINGER POUR LES 6 À 17 ANS

Jeudi le 23 juillet à compter de 9h00 (am), les jeunes de 6 à 17 ans sont invités à gravir le Mont Springer .

## Programme de la journée:

- 09h00 Départ à partir de l'entrée du sentier Campbell
- 12h00 Dîner sur place (apporte ton dîner)
- 13h00 Retour
- 16h00 Arrivée
- 18h00 Souper pizza sur le terrain de balle offert gratuitement
- 19h00 Montage des tentes et jeux plein-air
- 21h00 Cinéma plein-air

Coucher à la belle étoile (tu dois apporter ton sac de couchage)

## Le lendemain:

- 08h30 Un bon déjeuner fourni

**AMÈNE TES AMIS(ES)! VIENS TRIPPER  
AVEC NOUS!**

## **Aucun coût d'inscription!**

- Tu dois fournir seulement:**
- Formulaire d'autorisation signé par le parent
  - Le dîner du jeudi midi
  - Sac de couchage

**Tu dois t'inscrire  
avant le 21 juillet**

**Au 745-3289 ou  
sur facebook**

**OTJ-Chapais**

Cette activité est une gracieuseté de la



**COMMISSION  
LOISIR et SPORT  
de la BAIE-JAMES**



**H&R BLOCK**



**Services de déclarations d'impôts**  
 • Particuliers • Entreprises • Travailleurs autonomes • Locations • Décès •  
**Services de comptabilité/Tenue de livres**  
 • Paies • Remises gouvernementales • T4-Relèves 1 • Correspondance •  
 466, 3<sup>e</sup> Rue, C.P. 67  
**CHIBOUGAMAU** G8P 2K5    125, boul. Springer, C.P. 129  
**CHAPAIS** G0W 1H0  
 Tél.: 418 748-3987    Tél.: 418 745-3019  
 info@hrbchibcap.ca    info@hrbchibcap.ca

**L'APPU** POUR LES PROCHES AIDANTS DAÏNES  
JAMÉSIE

**Line Pelletier**  
Directrice générale

☎ 418 748.3211  
 ☎ 418 748.7413  
 ☎ 418 748.1767

333, 3e Rue, bureau 3  
Chibougamau (Québec) G8P 1N4

cathy pigeon, graphiste

45, 5ième Rue, c.p.868  
Chapais (Qc) G0W 1H0

Téléphone : 418.770.8152  
Télécopieur : 418.745.2434

**GRAPHICAT**

graphcat@tlb.sympatico.ca

**CHIBOUGAMAU AUTOMOBILE INC.**

Une équipe d'ici pour des gens d'ici

359, 3<sup>e</sup> Rue  
Chibougamau (Qc)  
G8P 1R1

T 418.748.2634  
F 418.748.4055

www.chibougamauto.com



**chapais Ligneverte**

www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte

**Tél. : 418.745.3535**

Courriel : ligneverte@villedechapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Fax : 418.745.3871



**Jonathan REMILLARD**  
Transport et Excavation

TERRE  
SABLE  
GRAVIER  
FARDIER  
PIERRE  
TERRASSEMENT  
LOCATION DE  
MACHINERIE LOURDE

50, 8<sup>e</sup> Rue  
Chapais, Qc  
C.P. 186, G0W 1H0

Tél.: 418 745-2044  
Cell.: 418 770-9082



**JF inc.**  
Service d'entretien ménager

**Jimmy Forgues,**  
propriétaire

54, 1<sup>re</sup> Rue, Chapais (Qc) G0W 1H0

Tél.: 418-745-3100  
Cell.: 418-770-7528  
Fax: 418-745-3700

Courriel : jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial



**GRUPE VOYAGES QUÉBEC**

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage  
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.  
Groupe Voyages Québec

51-2ième rue, CP 569  
Chapais G0W 1H0 (QC)  
Tél.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683  
Fax.: (418) 745-3178  
lboucher@gvq.ca ou  
lorraine.boucher@tlb.sympatico.ca  
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion, hôtel, location de voiture, un forfait lune de miel!

Peu importe votre besoin, vous avez maintenant la possibilité d'utiliser ce service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

**Le paradis des animaux**

132, 3<sup>e</sup> Avenue, Chibougamau, QC G8P 1Z7

**Tél.: 418 748-1122    Téléc.: 418 748-8053**

- Jouets    - Toilettage  
- Nourriture    - Pension  
- Accessoires



**Le Centre de Femmes Les Essenti"Elles" de Chapais**

121, boul. Springer  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Tél. : (418) 745-4012  
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice  
Courriel : essentielles@idlogic.com



**Huard & Compagnie**

350 3<sup>e</sup> Rue, Chibougamau  
huardetcompagnie.com

Mode • Déco • Cuisine



**DOMAHU** CPA Inc.

Serge R. Huard, CPA, CA  
domahu@videotron.ca

Comptable Professionnel Agréé, Comptable Agréé  
Consultant spécialiste : Achat/Vente d'entreprises, Diagnostic, Démarrage, Réorganisation/Redressement/Financement.

**Siège Social**  
1356, rue de Gascogne  
Québec, QC G1G 4T3  
T 418 563-5032  
F 418 627-3422

**Bureau Nord du Québec**  
61, Chemin du Lac Opémiska  
C.P. 1138, Chapais, QC G0W 1H0  
T 418 745-2333

**Super Sagamie R.C.**  
(TABAGIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer  
Chapais (Québec) G0W 1H0  
Tél.: (418) 745-2778  
Télé.: (418) 745-3384

Jean-Jacques Albert  
Propriétaire

VIDÉO - PÂPÉTRIE - CADEAUX  
LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOBUS - GLACE  
VERBES - ARTICLES PÊCHE - CAFÉ - BAR LÂTIER  
CARTE DE SOUHAITS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

• tabagierc@hotmail.com • www.supersagamie.com



salon foto bain beau  
toilettage  
48 2 ième avenue  
Chapais  
G0W 1H0

Melanie Larouche  
technicienne  
418-745-2424



**RGA ASSURANCE**

401, 3<sup>e</sup> Rue, Chibougamau (Qc) G8P 1N6  
T 418.748.8131  
www.rgaassurance.com



**CHEVALIERS DE COLOMB**  
CONSEIL 6542 • CHAPAIS

RESPONSABLE DE SALLE : GILLES BROUSSEAU  
POUR RÉSERVATION : 418.745.3876



LES ENTREPRISES 9076-9803 Québec Inc.

**MARC FORGET**  
R.B.Q. : 8314-2935-08

71, 1<sup>re</sup> avenue  
Chapais (QC) G0W 1H0

Excavation • Terrassement • Déneigement

☎ 418 745.3658    ☎ 418 745.3659    ☎ 418 770.7072  
ent.mforget@tlb.sympatico.ca



**ENTRETIEN INDUSTRIEL DLB**

Courriel : lbedard@entretienindustrieldlb.com    Prop.: Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
VENTE - LOCATION - SERVICE - ÉQUIPEMENT - MANUTENTION

973A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4  
Bur.: 418 748-6508  
Télé.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344  
www.entretienindustrieldlb.com



LES ENTREPRISES RBE 2007

EXTERMINATION    FERTILISATION    EXTINCTEURS

**Luc Bédard Président**

973 A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4  
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412



gaumen@me.com

**Men & fils ÉLECTRIQUE**  
ENTREPRENEUR EN ÉLECTRICITÉ

☎ 418 745-3323

GAËTAN MÉNARD    DAVID MÉNARD  
☎ 418 770-6294    ☎ 418 770-8220

218, BOUL. SPRINGER  
CHAPAIS (QC) G0W 1H0



POUR AJOUTER VOTRE CARTE D'AFFAIRES À NOTRE VITRINE PUBLICITAIRE, N'HÉSITÉZ PAS À COMMUNIQUER AVEC NOUS : 418.745.2355

## Coordonnées du journal

145, boul. Springer, C.P.128

Chapais (Qc) G0W 1H0

T 418.745.2355

F 418.745.3871

C ggleeton@villedechapais.com

Faites parvenir vos articles, annonces ou communiqués.

- Date de tombée : 24 août 2015
- Publication de la Tribune : 4 septembre 2015



Consultez la Tribune couleur en ligne.  
La Tribune Chapaisienne est réalisée par  
la Corporation de développement  
économique de Chapais en collaboration  
avec la Ville de Chapais.

Pour afficher votre  
annonce communiquez  
avec Geneviève Gleeton  
au 418-745-2355

CÉLÉBRATIONS  
DU 60e  
du 14 au 16 août  
Consultez l'article  
P.26-27

## PARTENAIRES FINANCIERS:



Coopérer pour créer l'avenir



À CHAPAIS



CONCEPT UNIQUE DANS LA RÉGION  
UNIQUE - PRATIQUE - TENDANCE - ABORDABLE

DES MAISONS PRÊTES À VOUS RECEVOIR. ADAPTÉES À VOTRE STYLE DE VIE.



MAISON MODULAIRE  
79, 6<sup>e</sup> Avenue N.

PRIX : 149 500 \$<sub>.\*tx</sub>  
(terrain inclus)

MAISON MOBILE  
135, 8<sup>e</sup> Avenue

PRIX : 92 000 \$<sub>.\*tx</sub>  
(terrain inclus)



CONCEPT  
HABITATION

Pour informations :

Lise Aubin, CDEC  
au 418.770.8684

CONCEPT HABITATION  
au 418.412.6065